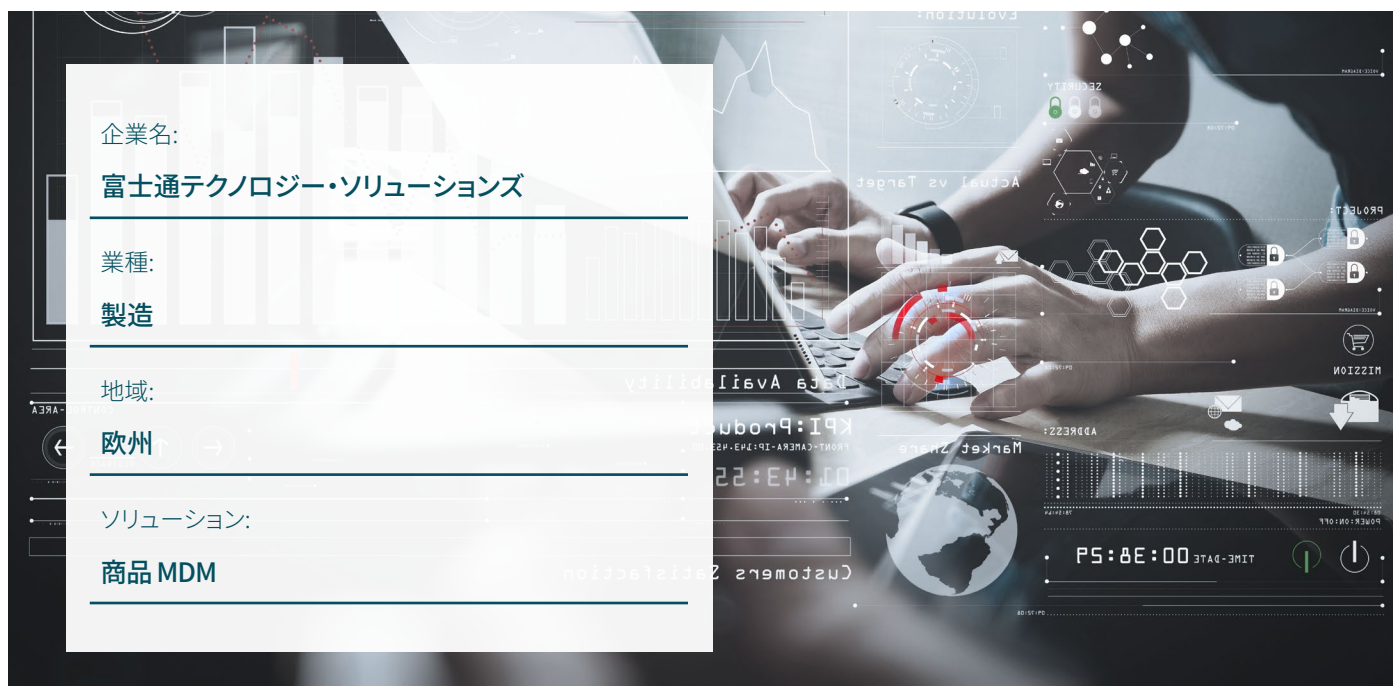


■ 商品MDMのオープン性がシームレスな翻訳管理を可能にする



企業名:

富士通テクノロジー・ソリューションズ

業種:

製造

地域:

欧州

ソリューション:

商品 MDM

概要

富士通グローバル・グループの一員である富士通テクノロジー・ソリューションズ (FTS) は、欧州、アフリカ、中東、インドの大企業、中小企業、個人消費者へIT基盤ソリューションを提供する、先進的な欧州のIT企業です。

FTSは、PCからデータセンターソリューション、マネージド・インフラストラクチャ、IaaSまで、幅広いIT製品・ソリューション・サービスを提供しています。商品は30,000以上のコンポーネントから自由に構成され、世界中のサプライヤーから調達されています。

FTSは、商品マスターデータ管理 (商品MDM) にStibo Systemsのソリューションを活用して、すべての商品情報の管理を一元化しています。このソリューションは、アイテムとコンポーネントの複雑な階層とそれらの設定方法を可視化することができます。

一元化されたデータソースを確保することで、すべての地域における全販売チャネルへの情報提供と、完全に自動化された翻訳プロセスが可能になります。

事業における効果

より迅速、効果的、かつターゲットを絞った翻訳管理を実現。また、XMLデータ交換を通じて、FTSは新しいSDL翻訳管理システム (TMS) を簡単に接続できるようになりました。

顧客体験

翻訳管理は5つの言語で自動的に行われます。商品が商品MDM内で作成され、ステータスが「Ready to Launch」になると、ユーザーはレコードに印を付け、自国で翻訳が必要かどうかを示します。すると、商品MDMは自動的にTMSへXMLデータのエクスポートを開始し、その後翻訳を該当のマスターデータレコードに再インポートします。翻訳の準備ができたならユーザーに通知が送られます。

課題

FTSは、扱っている技術的な商品の数の多さから、マーケティング資料、商品情報、技術仕様書など、膨大な量の商品情報を保持しています。このデータを英語からドイツ語、フランス語、チェコ語、スロバキア語に翻訳するために、営業部門とマーケティング部門のリソースが拘束されていました。

さらに、各国はMS Word文書を使用しており、標準化された翻訳手順はありませんでした。ほとんどの変更を手動で行う必要があり、非常に時間のかかるプロセスであったため、データシートと翻訳を最新に保つことは容易ではありませんでした。パフォーマンスと機能が重要視され、高度な自動化を必要としていたのです。また、FTSは長期的な関係を築くことができるサプライヤーを探していました。

ソリューション

FTSはStibo Systemsの商品MDMソリューションを実装することで、商品と個々のコンポーネントにおけるすべてのマスターデータを一元化管理できるようになりました。

商品MDMは、アイテムとコンポーネントの複雑な階層とそれらの設定方法を可視化します。また、このプラットフォームはすべての地域における全販売チャネルに正確で最新の商品情報を提供し、同社のオンラインストア、エクストラネット、パートナーポータル、およびすべての印刷物に情報を供給しています。

成果

商品MDMとSDLの翻訳ソフトウェアを組み合わせることで、FTSは可能な限り最も効率的な方法で翻訳管理を行い、データ更新作業を大幅に改善することができました。現在すべての市場の商品情報の翻訳は、平均1〜3日で完了します。手動かつ一貫性に欠ける方法で作業が行われていた以前と比べ、大幅に時間が短縮されています。

また、商品MDMが商品をグループとして認識し、該当するデータをグループ化して翻訳ソフトに転送できるため、FTSは商品グループ全体をローンチできるようになっただけでなく、大幅な時間の節約が可能になりました。

“ Stibo SystemsのMDMシステムのオープン性のおかげで、自分たちに制限を課すことなく、すべてのプロセスに最適なソリューションを選択できるようになりました。商品MDMを使用することで、将来の課題に柔軟に対応できます。”

—富士通テクノロジー・ソリューションズ 製品情報マネージャー、バーバラ・ミュラー 氏

FUJITSU

Stibo Systemsについて

Stibo Systemsは信頼できるMDMを提供する、マスターデータマネジメント会社です。世界中の先進的な企業がマスターデータの戦略的価値を最大限に活用し、顧客体験の向上・イノベーションと成長の促進・デジタルトランスフォーメーションの推進を行うための基盤構築に不可欠な原動力となっています。当社は、企業が必要とする「透明性」、すなわち一元化された正確なマスターデータを提供することで、十分な情報に基づいた意思決定と、あらゆるビジネス上の目標達成をお手伝いします。Stibo Systemsは、1794年に設立されたStibo A/Sグループの非公開会社で、デンマークのオーフスに本社を置いています。詳細については <https://www.stibosystems.com/ja/> をご覧ください。